



Farida SELLAL

«Sauver l'Imzad»  
l'histoire d'un parcours

2004 - 2011

# Sauver l'Imzad

Association



## « Sauver l'imzad »

« Sauver l'imzad » fut à la fois un cri d'alarme et un message d'espoir. Cri d'alarme, car notre inquiétude était et reste grande : chaque année qui s'achève voit les détentrices de la tradition devenir moins nombreuses. Message d'espoir aussi car une jeune génération a déjà pris le relais.

« Sauver l'imzad » est également l'expression d'une volonté. Cette volonté se concrétise au cœur du désert, là où naquit un jour l'étincelle et où, au fil des siècles, s'édifia patiemment le somptueux édifice fait de musique et de poésie qu'est la culture de l'imzad ; édifice somptueux certes mais aussi fragile dans un monde moderne, à la fois plus ouvert et plus agressif. Cette situation exige de nous une réflexion approfondie.

Apprécier le chemin parcouru par l'Association « Sauver l'Imzad » en mesurant les étapes et les actions ainsi que les efforts consentis est à la fois un devoir de conscience autant qu'une vision pragmatique relevant d'une stratégie réaliste qui œuvre à la sauvegarde des acquis capitalisés par l'Association au profit de cet instrument culte, qui impulse nos intentions et anime notre dynamique de préservation de ce patrimoine dont le père Charles de Foucault devait dire : « ... l'instrument de musique favori, noble, élégant par excellence » et dont la belle Dassine donne une valeur privilégiée ... « Mon imzad à moi est, tout l'espace qui vous appelle ».



Il était une fois, il y a longtemps, si longtemps... une poétesse, en fait une princesse de la poésie... sa muse qui faisait vibrer les cœurs lui faisait dire :

*« Préfère à toutes voix,  
préfère avec moi la voix de l'imzad,  
le violon qui sait chanter.  
Et ne sois pas étonné qu'il n'ait qu'une corde.  
As-tu plus d'un cœur pour aimer ? ».*

Ce violon monocorde faisait perdre la tête à tous les habitants de ce pays.

*« J'adore humblement les actes du Très Haut qui a donné à  
l'Imzad mieux qu'une âme ».*

En fait, ce violon était leur âme, leur Espace.



Dassine la poétesse, princesse de la poésie, toute sa vie durant, sublima cet instrument.

*« Mon imzad à moi est à lui seul tout l'espace qui vous appelle ».*

Oui..., c'était un instrument mythique.

Le père Charles de Foucauld décrivait l'Imzad comme « ... l'instrument de musique favori, noble, élégant par excellence »

C'est vrai, qu'il rappelle le violon. Il est composé d'une demi-sphère de calebasse garnie d'une peau de chameau percée de deux ornes au dessus de laquelle est tendue une corde unique de crin de cheval.

L'archet est, quant à lui, constitué d'une autre corde en crin de cheval.



## Un savoir culturel ancestral

L'AHAL a de tous temps constitué un rassemblement mondain, littéraire et musical. De tout temps les exploits y étaient racontés avec des expressions raffinées et chatoyantes. ...Jusqu'à nos jours, de Tamanrasset à Djanet, d'Agadès à Niamey ou de Kidal à Bamako, partout dans l'Ahaggar, le Tassili des Ajjer, l'Aïr ou l'Adrar des Ifoghas au milieu de ces massifs, résonne encore le son de cette complainte musicale émise par l'Imzad qui continue à accompagner les poèmes et les histoires romancées.

On ne peut parler de l'AHAL et de l'IMZAD sans faire référence à la belle DASSINE, déesse de l'Ahaggar, reine de beauté et virtuose de l'Imzad.



## Un savoir, une poésie au féminin

Si l'histoire des Touaregs est intimement liée au désert, elle l'est aussi grâce au rôle essentiel joué par la femme touarègue. En effet, originellement, le premier noyau Touareg a été constitué par la noble TIN HINAN et sa servante TAKAMA. Ainsi que précédemment indiqué, l'art et la musique étaient leur domaine réservé. Cet instrument reste toujours aussi prisé. Les hommes, eux, ne font qu'accompagner sa mélodie par vers chantés et cadencés par leur *ho-hôo* notamment dans les soirées de « Tindi », réplique de l'illustre « Ahal »...

Seules les femmes artistes avaient le droit de faire vibrer l'IMZAD



Dassine, de son vrai nom Dassine Oult Yemma, poétesse Touarègue et grande Sultane du désert...  
Ahal : Soirée littéraire touareg



## Aujourd'hui

Seules quelques vieilles dames se partagent ce savoir.

## Aujourd'hui

Grâce au cœur de ces femmes, le cœur de cette culture bat encore...

## Mais demain

Si nous n'aidons pas les dernières de ces virtuoses à perpétuer l'Imzad, c'est toute une histoire, une épopée et un savoir qui vont être engloutis dans l'abîme de l'oubli.

Ce drame revêtait une dimension humanitaire car il pourrait aboutir à la disparition irréversible d'une culture et d'un patrimoine universel inestimable. C'est à cet effet que l'Association « Sauver l'imzad » a été créée en 2003.





Feu Hadj Moussa Akhamok  
Président d'honneur  
de l'Association

L'Association rassemble plusieurs bénévoles dont la majorité est originaire du Hoggar.

Créée et agréée par décision du Wali de Tamanrasset sous le N°53/2003 en date du 27 octobre 2003.



## L'Association « Sauver l'imzad »

L'association « *Sauver l'Imzad* », rassemblement de bénévoles issu du Hoggar, existe depuis l'année 2003. Elle agit dans un but non lucratif et compte sur des donateurs pour atteindre et réaliser ses objectifs à caractère humanitaire, culturel et social.

Il reste évident que l'objectif essentiel de l'association est de participer à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel du Hoggar en militant pour la préservation de l'*Imzad* en tant qu'expression culturelle identitaire.

« *Sauver l'Imzad* » est un processus au long cours inscrit dans une logique de développement durable qui intègre, par extension, la lutte contre la pauvreté et la désertification.

« *Sauver l'Imzad* » a entre autres préoccupations, celle de valoriser la culture touarègue, la formation des jeunes générations, l'organisation de rencontres interactives. Ces actions sont fondées sur des principes de transparence et de prise de décision collégiale avec les partenaires.





Sur un plan plus spécifique et plus précis « Sauvez L'Imzad » se matérialise par une action principalement caractérisée par la sauvegarde aussi bien de l'instrument que du genre musical et vocal qui l'accompagne.

L'Association « Sauver l'imzad » a été créée et agréée par décision du Wali de Tamanrasset sous le N°53/2003 en date du 27 octobre 2003. Il reste clair pour les membres de l'association que s'impliquer et travailler en équipe, dans une logique de développement durable, exige un investissement plein et entier outre une déontologie non seulement individuelle mais collective. Celle-ci est fondée sur les principes de transparence et de collégialité du processus décisionnel incluant notamment les partenaires locaux.

L'Association agit dans un but non lucratif avec des apports de sponsors et la société civile comme fer de lance pour atteindre des objectifs à caractère humanitaire, culturel et social.

L'objectif primordial de l'Association est de participer à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel du Hoggar, en militant pour la préservation de l'authenticité de l'imzad en tant qu'expression culturelle et identitaire. La lutte contre la pauvreté et la déshérence fait aussi partie de ses préoccupations et c'est la raison pour laquelle la conviction de l'Association « Sauver l'imzad » passe par un processus de longue haleine garantissant :

- la valorisation de la culture Touarègue
- la formation des jeunes générations
- l'organisation de débats, d'échanges, de rencontres avec ceux qui travaillent pour un tel objectif, en Algérie comme partout ailleurs dans la région et ce, avec les institutions concernées.

الامزاد  
Imzad

# Objectifs



## Les principaux objectifs de l'Association « Sauver l'imzad »

- La sauvegarde d'un patrimoine socioculturel local et mondial en assurant la préservation et la promotion d'un instrument et d'un genre musical ancestral.
- La création d'un espace de préservation d'un vecteur culturel, puissamment ancré dans la société touarègue. Cet espace constituera un centre-phare « Gmira » qui pourra devenir la plaque tournante de l'imzad. On pourra parler de la transsaharienne culturelle avec Tamanrasset comme carrefour des autres modes musicaux et culturels de l'Afrique Subsaharienne.
- La satisfaction en qualité et en quantité des besoins culturels à travers une demande effective, en mobilisant autour de l'association l'ensemble des acteurs du mouvement culturel de Tamanrasset et d'Ilizi, ainsi que le monde de l'artisanat et du tourisme, pour développer des activités et organiser des festivals annuels autour de l'Imzad.
- La construction de Dar El Imzad, la Maison Internationale des Artistes.

*L'objectif est de réhabiliter et de pérenniser ce patrimoine culturel et de sensibiliser les générations futures et leur permettre de se l'approprier.*



Nos élèves portent en elles ce destin

La communication  
passe  
par l'approche



## Les actions réalisées par l'Association de 2004 à 2009

### Actions de communication et de sensibilisation

Les premières actions de l'Association ont porté sur la sensibilisation de l'ensemble des parties concernées (autorités nationales chargées de la culture, autorités locales, hommes de culture et artistes pratiquant l'imzad) par la culture touarègue et particulièrement l'imzad qui était réellement menacé de disparition.

Ces actions ont permis de faire connaître au niveau local et national cet art ancestral grâce notamment aux médias, à des représentations et manifestations culturelles. Ceci a permis de faire prendre conscience aux populations locales la nécessité de se mobiliser pour valoriser leur patrimoine culturel.

### Actions de recensement

Une opération de recensement des artistes joueuses d'imzad et poètes a été lancée dans toute la wilaya avec toutes les publications et écrits y afférents.

C'est ainsi que 10 formateurs et formatrices ont été mobilisés pour la création d'une école d'imzad à Tamanrasset.

Ces formateurs et formatrices bénéficient d'une prise en charge financière assurée par les services de l'Institut de la Formation Professionnelle de Tamanrasset.

C'est ainsi que l'enseignement de l'imzad débuta avec Alamine Khoulen comme maîtresse d'imzad, Nighat Boukeyas et Habibi Halimata pour le chant, Sony N'Kedda pour la poésie, Hamza pour l'enseignement du tfinagh, Alamine Sebt pour la fabrication de l'imzad, Medaoui Barka pour la tazamart, Chenani pour l'histoire de la musique d'imzad etc...





## Création d'écoles d'imzad dans la wilaya de Tamanrasset



Suite à la création de cette école, près de 200 jeunes filles se sont inscrites à Tamanrasset. Une première promotion, la « Promotion Dassine » de 40 élèves a démarré le 02 Janvier 2004 au sein de l'Institut de la Formation Professionnelle.

**En juin 2005** l'école d'Ideles a ouvert ses portes pour une trentaine de jeunes filles avec Biyat Edaber comme 'Maîtresse d'Imzad'.



**En novembre 2006** l'école de Tintarabine a été lancée avec Chtima Bouzid comme 'Maîtresse d'Imzad' et trente neuf jeunes filles. En octobre 2008, l'école a été reprise par Keltoum Hamadi et Oumeydi Tabaghort, toutes élèves de Chtima Bouzid qui quitta l'Association pour ouvrir sa propre école.

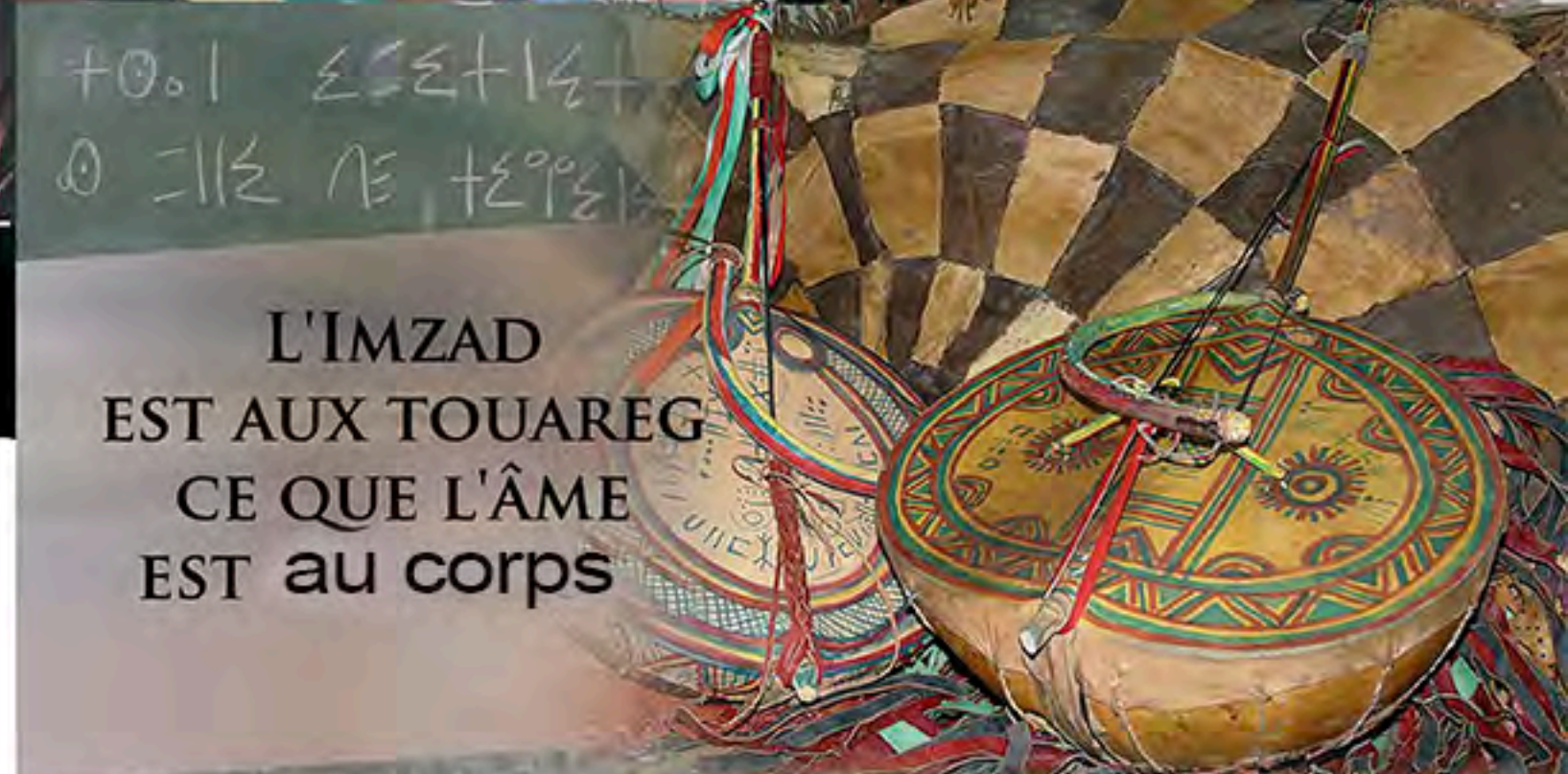
**Pour les élèves de Tamanrasset**, des démarches ont été effectuées auprès de Monsieur le Président d'APC, pour leur prise en charge dans le cadre de l'emploi des jeunes et de leur insertion par le biais du filet social (salaire régulier). Ceci a permis aux jeunes élèves de se stabiliser socialement et de s'adonner pleinement à leur art, le pratiquer et le faire connaître.

Grâce aux donateurs de l'Association l'ensemble de ces élèves ont perçus une bourse régulière.



+0.1 222+14+  
0 212 1E +2°21

L'IMZAD  
EST AUX TOUAREG  
CE QUE L'ÂME  
EST au corps





## Association « Sauver L'imzad »

La société High Tech Systems, représentée par son Président Directeur Général, Mohamed BENRABAH, soucieuse du maintien et de la préservation des valeurs ancestrales, historiques, et culturelles de toutes les facettes du patrimoine national, a contribué pour la sauvegarde de l'Imzad.

Cet instrument musical, qui manipulé par des mains expertes féminines, dégage un air envoûtant, plein de nostalgie et d'évocation lyrique venant des profondeurs du hoggar.

Ce riche et glorieux héritage musical, tout en enrichissant notre patrimoine culturel et historique au service des générations montantes, ne peut qu'honorer la culture algérienne,

*L'imzad est aux Touareg, ce que l'âme est au corps*



**HIGH TECH SYSTEMS**

*Beyond Your Expectations*

[www.hts-hightechsystems.com](http://www.hts-hightechsystems.com)



**LE VÉHICULE OFFERT PAR HTS !  
UN BONHEUR DE RENCONTRE ET DE PARTAGE  
ENTRE LES TROIS ÉCOLES DU HOGGAR**





99

participants



20 Organisateurs

16 conférenciers

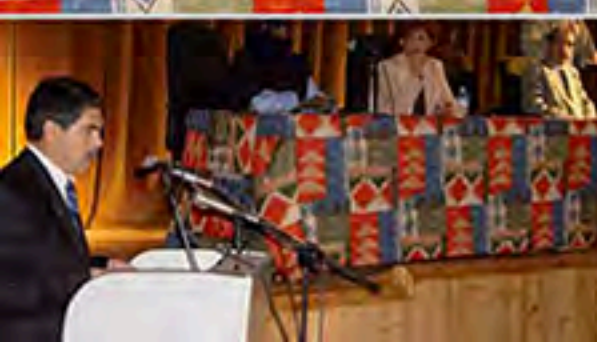
7 journalistes

14 artistes, musiciens, chanteurs de Djanet (4), de Tamanrasset (5) et même du Niger (5)

40 élèves de l'École d'Imzad



Organisation d'un colloque international sur l'imzad à Tamanrasset.



Du 30 mars au 03 avril 2005 un colloque international sur l'imzad a été organisé. Ses principaux thèmes ont porté sur :

- L'imzad : un art puissamment ancré dans l'histoire et la culture touarègue
- Comment sauvegarder l'art de l'imzad ? Modes de transmission et pédagogie
- Le rôle de l'imzad dans le monde d'aujourd'hui en tant que référent identitaire pour les femmes, et outil de lutte contre la pauvreté.



Des soirées, qui ont ému de nombreuses personnes  
par la magie de l'environnement, la simplicité et la gentillesse des gens



De ce fait, le 1<sup>er</sup> Colloque International d'Imzad, tenu à Tamanrasset, a été l'occasion de rassembler des chercheurs, des passionnés de la culture du désert, ainsi que divers sympathisants. Les débats de haut niveau, ont permis à chacun de faire le point sur les connaissances, l'histoire et le devenir de cet art traditionnel.

Cet événement scientifique aura été aussi l'occasion de faire découvrir aux participants diverses facettes de la culture Touarègue. Ainsi, des artistes locaux ont fait découvrir leur art durant les soirées organisées en plein air, dans des sites caractéristiques, véritables archives de notre histoire : Tagmart avec ses peintures rupestres, Abalessa et le tombeau de la Princesse Tin Hinan, les Jardins de Outoul...

Ces soirées, qui ont ému de nombreuses personnes par la magie de l'environnement, la simplicité et la gentillesse des gens, ont constitué par elles-mêmes de véritables plongées dans l'âme profonde des gens du désert.



# Les élèves de l'association



remercient tous ceux qui se sont engagés avec eux pour la sauvegarde de ce patrimoine universel.



## Les principales



## recommandations qui en sont ressorties

- Classer l'Imzad comme patrimoine culturel mondial de l'humanité ;
- Faire de l'association « sauver l'imzad » une ONG internationale ;
- Inscrire les artistes au répertoire des droits d'auteurs et droits voisins ;
- Construire la maison d'Imzad pour enseigner, préserver, diffuser et valoriser la culture de la population locale voire régionale ;
- Encourager les recherches ethnomusicologiques, anthropologiques, historiques, archéologiques... ;
- Sensibiliser les jeunes en modernisant le répertoire tant sur le plan poétique que musical ;
- Mieux reconnaître, à l'image de ce qui est proposé pour l'imzad et ses interprètes, le rôle des artistes et la création artistique dans la société et le pays ;
- Formuler des appels aux soutiens financiers en encourageant toutes les formes de partenariat pour la préservation de l'Imzad ;
- Amplifier l'appel au sauvetage de l'imzad au niveau national et international en organisant toutes les manifestations possibles visant cet objectif.





# INVESTISSEMENT DES ENTREPRISES

**Société Générale Algérie**

## VOTRE PARTENAIRE



سوسيتي جنيرال الجزائر  
SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ALGERIE

On est là pour vous aider

[www.sga.dz](http://www.sga.dz)

## PROMOTION DASSINE



# Participation à des festivités culturelles



## Semaine de l'énergie

Juin 2004

Représentation de l'association Semaine de l'Énergie à Alger.

Invitée par la Sonatrach, l'Association Sauver l'Imzad (élèves et maîtres), a donné une représentation durant 5 jours à la foire d'Alger lors de la semaine de l'Énergie.

L'Association a exposé la richesse du Hoggar.

Une grande Khaïma a été installée au Centre d'Exposition qui a accueilli les représentants de 140 pays producteurs d'énergie.

Autour d'un thé, les visiteurs ont fait connaissance avec les arts et la culture touarègue et notamment avec l'imzad, le tindé, le takouba.

Cette action montre combien la Sonatrach milite participe pleinement au développement durable.



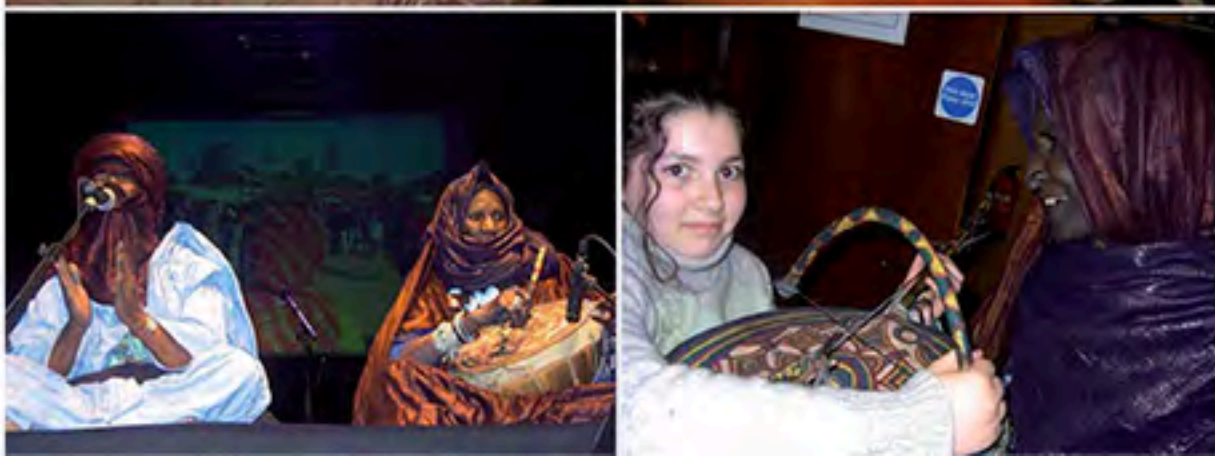


## L'Imzad en Angleterre Un concert d'Imzad au Queen Elizabeth Hall à Londres.



Le virtuose Alamine Khoulén, accompagné du poète de Nighat Boukeyasse, s'est produit à Londres sur l'invitation de Orgnaic Music qui a organisé un spectaculaire show de musique ethnique.

Dans son discours d'inauguration de la représentation, la Présidente de « Sauvez l'Imzad » a présenté l'association et décrit la richesse de cet héritage culturel ainsi que l'importance de sa préservation. Les artistes ont été chaudement accueillis et largement appréciés par le public.





**L'engagement pris par l'association est d'œuvrer à mobiliser un maximum d'intervenants afin de pouvoir garantir une pérennité à cette culture.**

Un article intitulé "L'âme du Sahara" a été publié dans le mensuel londonien "Songlines" dans son numéro de mai-juin 2005 (see the article on the Press Review page of this website)

# Ne pas y aller par quatre chemins.\*

\* proverbe français

ما تخذش أربع طرق

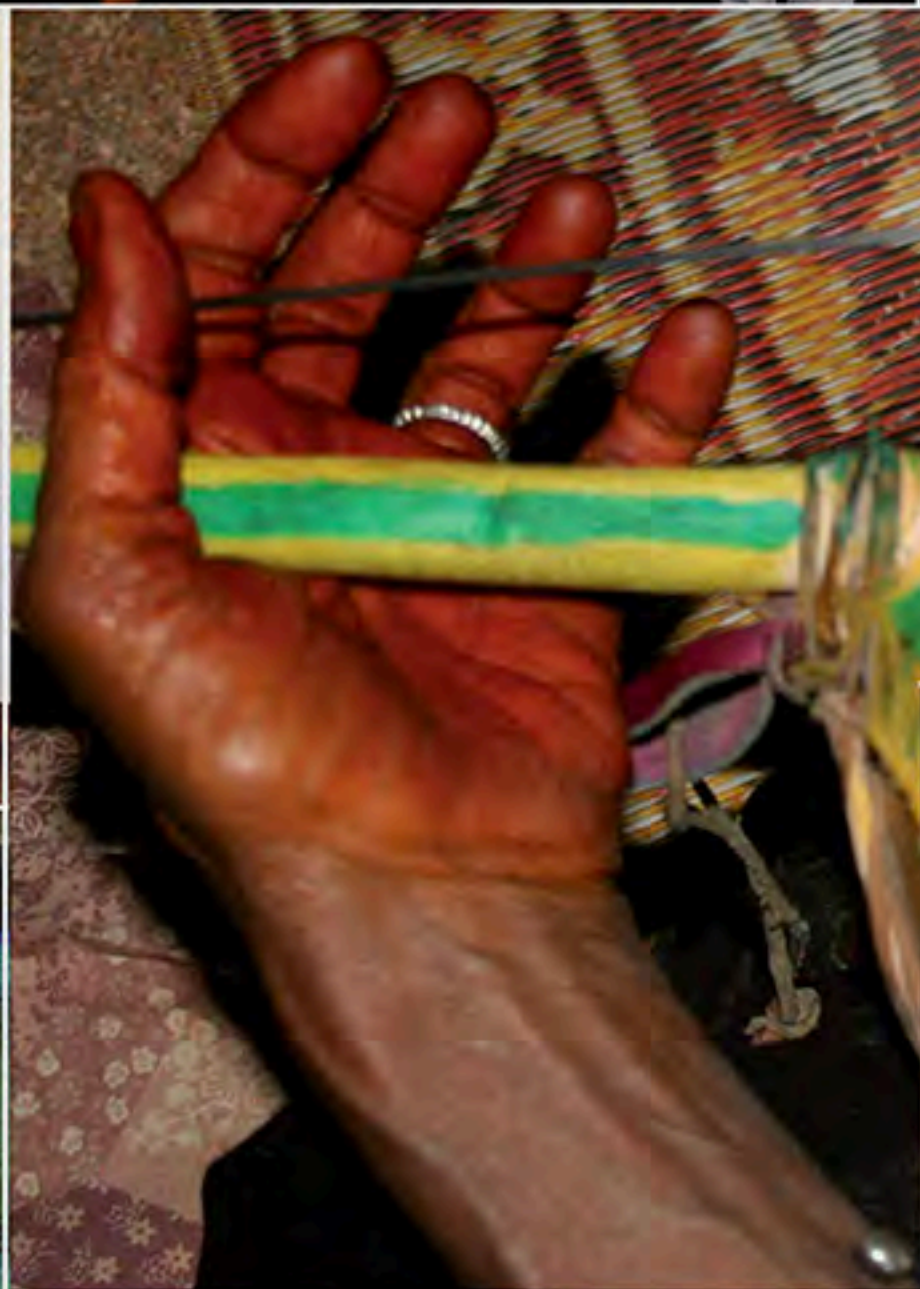


Vols directs vers toute la France,  
au départ de l'Algérie.

[aigleazur.dz](http://aigleazur.dz)  
021 64 20 20

rapprocher les cultures

 **AIGLE AZUR**  
Compagnie Aérienne



## L'imzad au Japon ...

La présidente de l'Association "Sauver l'Imzad" s'est déplacée au Japon du 16 septembre au 3 octobre 2006 et en a profité pour faire connaître l'Imzad et le peuple touareg d'Algérie.





Inauguration de la semaine d'Imzad  
au Palais de la Culture - Mufdi Zakaria, Alger



La semaine de l'imzad organisé dans le cadre du mois du patrimoine a été  
inauguré par Madame Khalida Toumi, Ministre de la Culture, le 26 Avril 2008.



# Semaine de l'Imzad à Alger

Du 26 Avril au 02 Mai 2008, le Hoggar a été présent



Une trentaine de femmes et d'hommes touarègues venus de plusieurs contrées du Hoggar, pour présenter leur production musicale. Cette manifestation a attiré un public nombreux.

C'était pour la première fois qu'un nombre important de femmes a quitté ses campements pour la capitale ; et pour beaucoup d'entre elles, ce fut, aussi, le rêve d'un moment qui se réalise !

Du désert à la mer, ce fut l'extase à la vue de cette immensité d'eau, paradoxe comparé à leur immense désert minéral.



C'était l'occasion pour ces touarègues de se recueillir sur le sarcophage de la reine Tin Hinan, au musée du Bardo.



# Office National des Droits d'Auteur et Droits Voisins

Partenaire de l'art présent et de l'ancestral



**Création d'hier, ...Patrimoine d'aujourd'hui**  
**Création d'aujourd'hui, ...Patrimoine de demain**

L'ONDA aide à la création, ...il aide autant à la préservation du patrimoine



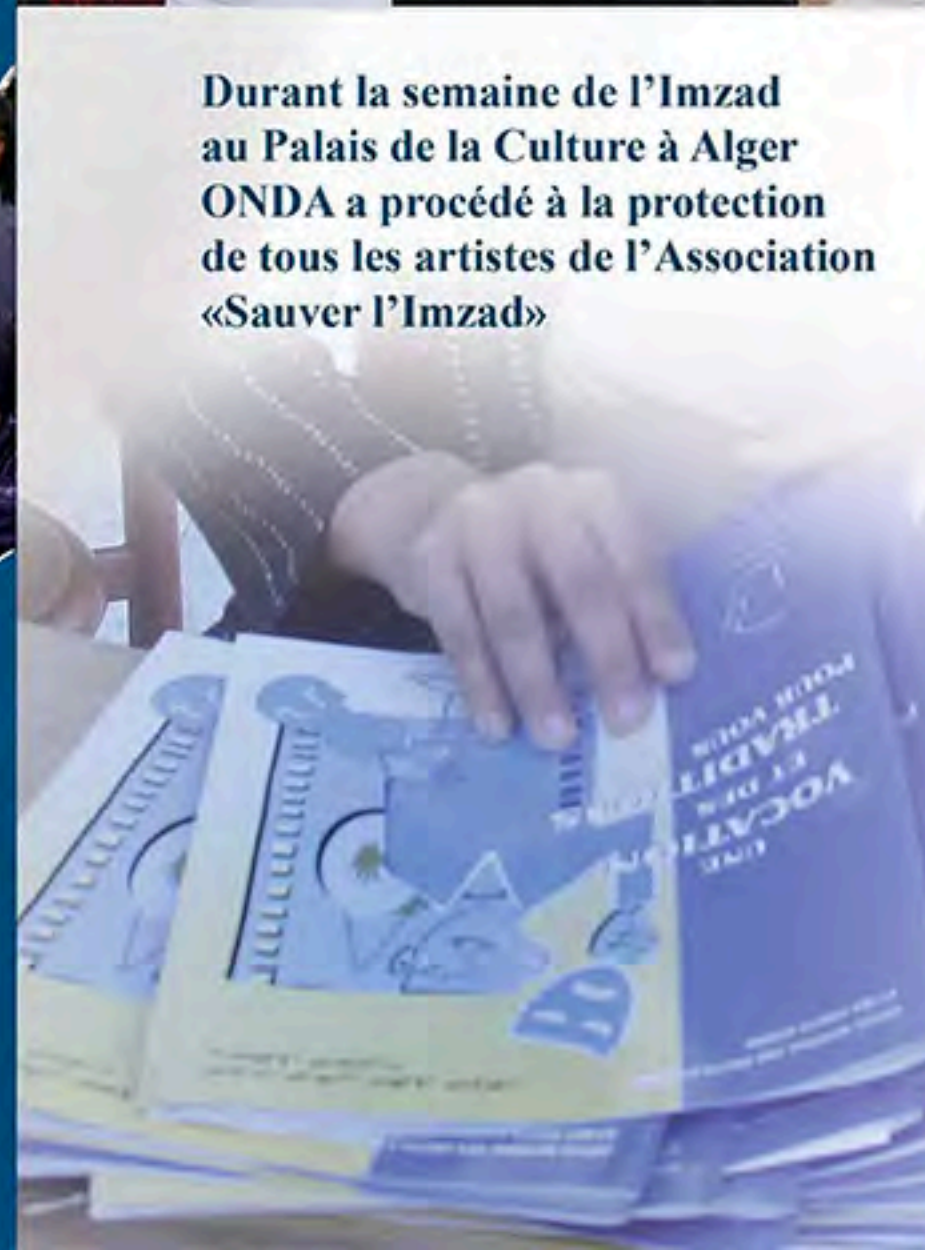
On s'engage



49, rue Abderrezak Hamla, Bologhine,  
Alger  
Tél. : 021.95.09.06 - Fax : 021.95.17.06  
Email : dg-onda@onda.dz  
<http://www.onda.dz>



Durant la semaine de l'Imzad  
au Palais de la Culture à Alger  
ONDA a procédé à la protection  
de tous les artistes de l'Association  
«Sauver l'Imzad»





4<sup>e</sup> édition du Festival international des danses populaires  
du 23 au 29 juillet 2008 à Sidi Bel-Abbes, Algérie





## Festival International des Danses Populaires du 23 au 29 juillet 2008 à Sidi Bel Abbès



La ville de Sidi Bel Abbès a vibré au rythme du Festival International des Danses Populaires.

S'étalant sur une semaine, de nombreuses représentations ont eu lieu simultanément au théâtre de verdure Saïm Lakhdar, à l'esplanade du 1<sup>er</sup> Novembre, au stade des trois frères Amarouche et dans le quartier de Sidi Djillali.

Ces représentations ont été animées par une douzaine de troupes folkloriques venues d'Egypte, de France, d'Espagne, de Grèce, du Mali, de Pologne, de Serbie, de Turquie et de Palestine. Des tableaux traduisant la richesse du patrimoine culturel universel et de la culture algérienne ont été présentés au public. Celui-ci, nombreux, s'est laissé émerveiller par les compositions artistiques sublimes du Hoggar.

La soirée de clôture a été marquée par des chorégraphies exécutées par des formations nationales et internationales dont celles de Tamanrasset, du Mali, du Sénégal, d'Egypte, de la Syrie et de la Palestine, offrant au public un spectacle de haute facture artistique. La troupe IMZAD de l'Association « Sauvez l'Imzad » a représenté le Hoggar à travers des danses populaires qui remontent à la nuit des temps exécutées par une trentaine de femmes et d'hommes touareg venus de tous les villages de la wilaya de Tamanrasset, dans une expression artistique unique en son genre. Ces hommes et ces femmes du désert ont défilé dans les rues de Sidi Bel Abbès, dans leurs tenues traditionnelles et avec leurs plus beaux bijoux.

Le public a été ému par leur simplicité et ont apprécié les sons de l'Imzad, modeste instrument monocorde, qui a été pendant plusieurs siècles l'expression du raffinement de la culture touarègue et que l'Association tente de sauver par une action concentrée et engagée.

Le premier prix du jury a été décroché par le groupe "Imzad" de l'Association « Sauver l'Imzad » de Tamanrasset.

Ce fut une grande et belle consécration pour nos jeunes virtuoses.



## Festival Panafricain Alger 2009

La troupe Imzad composée de 45 personnes a participé le 12 juillet 2009, au Festival Panafricain à la Maison des Jeunes de Maqaria en présence d'un public jeune et déchaîné, mais, surtout, ébloui par ces cavaliers et ces danseuses venus des contrées du grand désert.

Le 14 juillet 2009, à l'Auditorium de la Radio Nationale "Aïssa Messaoudi" et le 19 Juillet 2009 à l'Institut National Supérieur de Musique, le Groupe IMZAD a animé des soirées uniques en leur genre tant le succès fut grand.

Le groupe Imzad a également été convié à animer la célébration de la fête de la police, au niveau de la Direction des Unités Républicaines de Sécurité d'El Hamiz, faisant ainsi connaître encore davantage l'Imzad et la culture touarègue qu'il véhicule.



La troupe de Choghli de Djanet a rejoint  
l'Association, en juillet 2009.  
Le groupe Imzad est né, réunissant l'Ajjer et  
l'Ahaggar qui pour la première fois se  
produisent pour porter un genre nouveau qui  
fut une révélation durant  
le Festival du Timgad et celui du Panafricain.





## Transcriptions et enregistrements

- Transcription et enregistrement de chants et poésies d'imzad
- 20 poésies et chants ont été transcrits du tfinagh en français et en arabe.
- Un CD audio de chants d'imzad a été enregistré et offert lors du Colloque International d'Imzad. Il a été financé par la Fondation Jutta Vogel d'Allemagne.
- Un CD vidéo-clip présentant les activités de l'Association a été réalisé et offert lors du Colloque International d'Imzad.



À l'occasion du premier  
**Colloque International d'imzad,**  
une caravane a été lancée par l'Association se déplaçant  
d' Ideles à In Guezzam pour sensibiliser la population.



les petits ruisseaux font les grandes rivières

C'est ainsi que :

- 280 vièles Imzad et 300 sacs touaregs en cuir ont été confectionnés et offerts lors du colloque. Les artisanes et les apprenantes qui ont participé à cette fabrication ont été rémunérés par l'Association grâce à l'argent des sponsors.
- 150 imitations de peintures rupestres sur des pierres plates du Hoggar ont été réalisées par une élève de l'Association. Ces pierres, portant le nom en tefinagh de chacun des invités du Colloque, ont été offertes afin de faire connaître d'avantage la région : son passé, son présent et la nécessité de d'assurer son avenir.
- En 2006, publication des actes du 1<sup>er</sup> Colloque International d'Imzad.



# Réalisation d'un film sur l'Imzad

Dans le but de créer une base de données d'enregistrement et de sauvegarde audio-visuel sur l'Imzad l'Association a engagé plusieurs missions de repérage.

## Novembre 2006

Un repérage a été effectué de Tamanrasset à Djanet en passant par les petites localités isolées (Ideless, Tazrouk, Tin Tarabine...).

Pendant ce périple, les élèves de chaque école ont été auditionnées et filmées afin de pouvoir évaluer l'évolution de leur apprentissage.

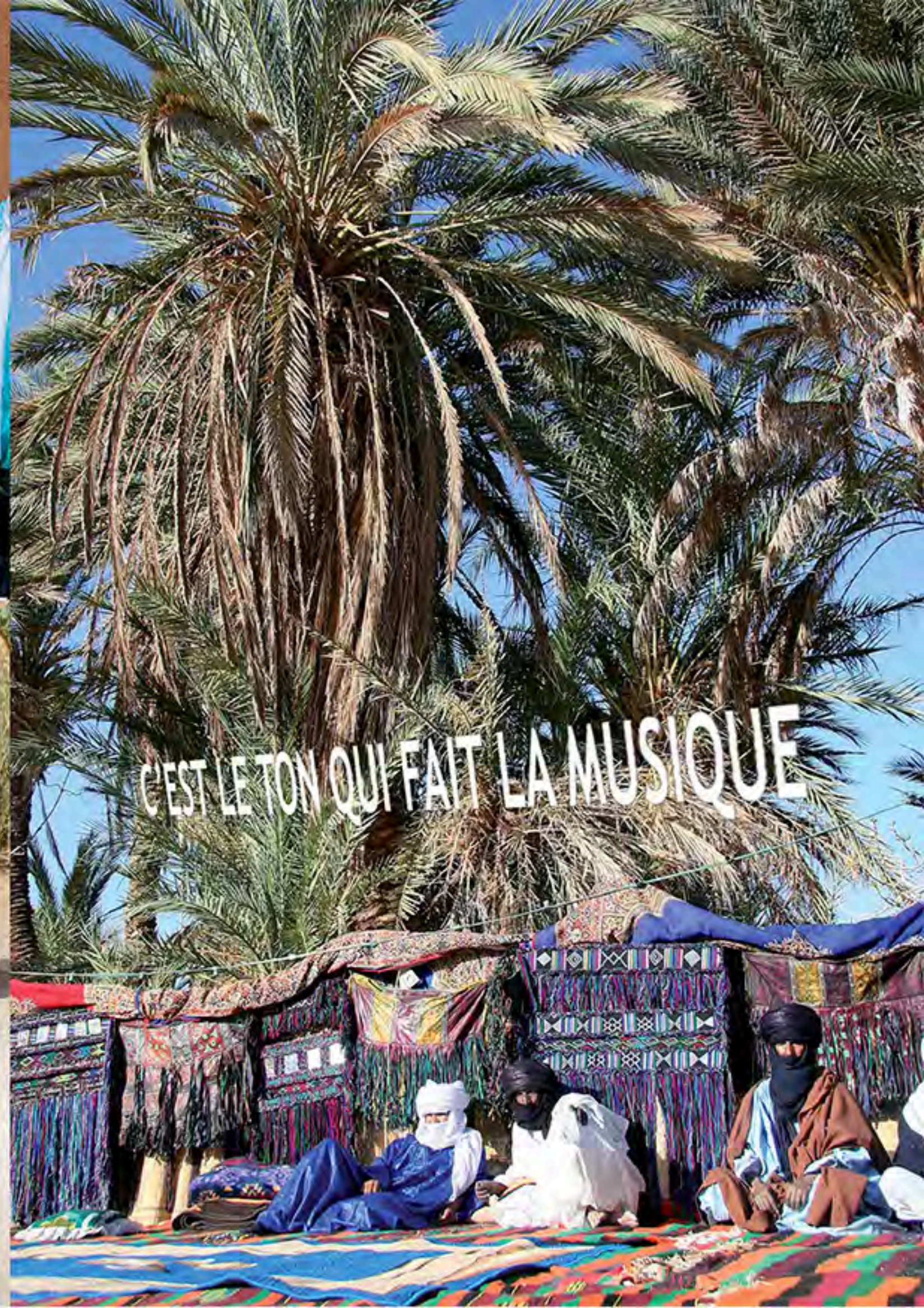
Cette mission avait pour but de procéder aux repérages nécessaires au tournage du documentaire *"Les dernières joueuses d'imzad"*, pour lequel la Fondation Jutta Vogel a apporté un soutien financier.

Le réalisateur M. Sylvain Roumète avait été désigné pour ce film qui malheureusement n'a pas eu de suite.





En juin 2007, une deuxième tentative d'enregistrement et de repérage pour un film avait été faite en vain avec M. Hamid Baroudi et son équipe. Toutefois, malgré les difficultés l'Association n'abandonne pas l'idée de réaliser ce projet.





Le projet de construction de Dar El Imzad

Maison Internationale des Artistes



Sur une superficie de 10 000 m<sup>2</sup>, Dar EL Imzad est appelée à être un centre de rencontre et de rayonnement culturel pour les artistes du monde.

Ce projet placé sous le Haut Patronage de Son Excellence Monsieur Le Président de la République Algérienne a vu le lancement de ses travaux en février 2009.

La Société COSIDER a réalisé, sous forme de sponsoring, le terrassement et la construction de la clôture du terrain.

La SONATRACH et la SONEGAS ont également sponsorisé le projet à hauteur de 50%. La réalisation a été confiée, à la Société COSIDER.

LA CONSTRUCTION DE DAR EL IMZAD  
A ÉTÉ CONFIEE À  
**COSIDER** CANALISATION



**cosider** Canalisation  
كوسيدار®

**COSIDER CANALISATION**  
Filiale du Groupe COSIDER

Votre partenaire Idéal

pour la réalisation

de vos projets



Direction Générale : Route de la Base aérienne, Chéraga – Alger  
Tél. : +213. (0)21.36.39.90 - Fax : +213. (0)21.36.39.79  
E-mail : cosider.canalisation.dg@gmail.com



# DAR EL IMZAD

Après la création et le lancement d'une école à Tamanrasset, l'Association « Sauver l'Imzad » a mis en œuvre un programme d'actions en tenant compte des spécificités locales et de celles des pays voisins concernés en prenant acte des réflexions et de tout ce qui se fait autour de la culture traditionnelle. C'est ainsi qu'une première promotion de jeunes artistes joueuses d'imzad a été validée par d'éminents professeurs en ethnomusicologie, lors de la tenue du premier Colloque International d'Imzad qui s'est déroulé à Tamanrasset en avril 2005.

La création de deux autres écoles : l'une à Ideless (30 jeunes filles) et l'autre à Tintarabine (39 jeunes filles), localités éloignées de plus de 200 km du chef lieu de wilaya, devait perpétuer cet effort conformément aux vœux des populations locales.

Ces réalisations répondaient au besoin urgent de pérenniser cet art, devenu un réel outil de lutte contre la pauvreté.

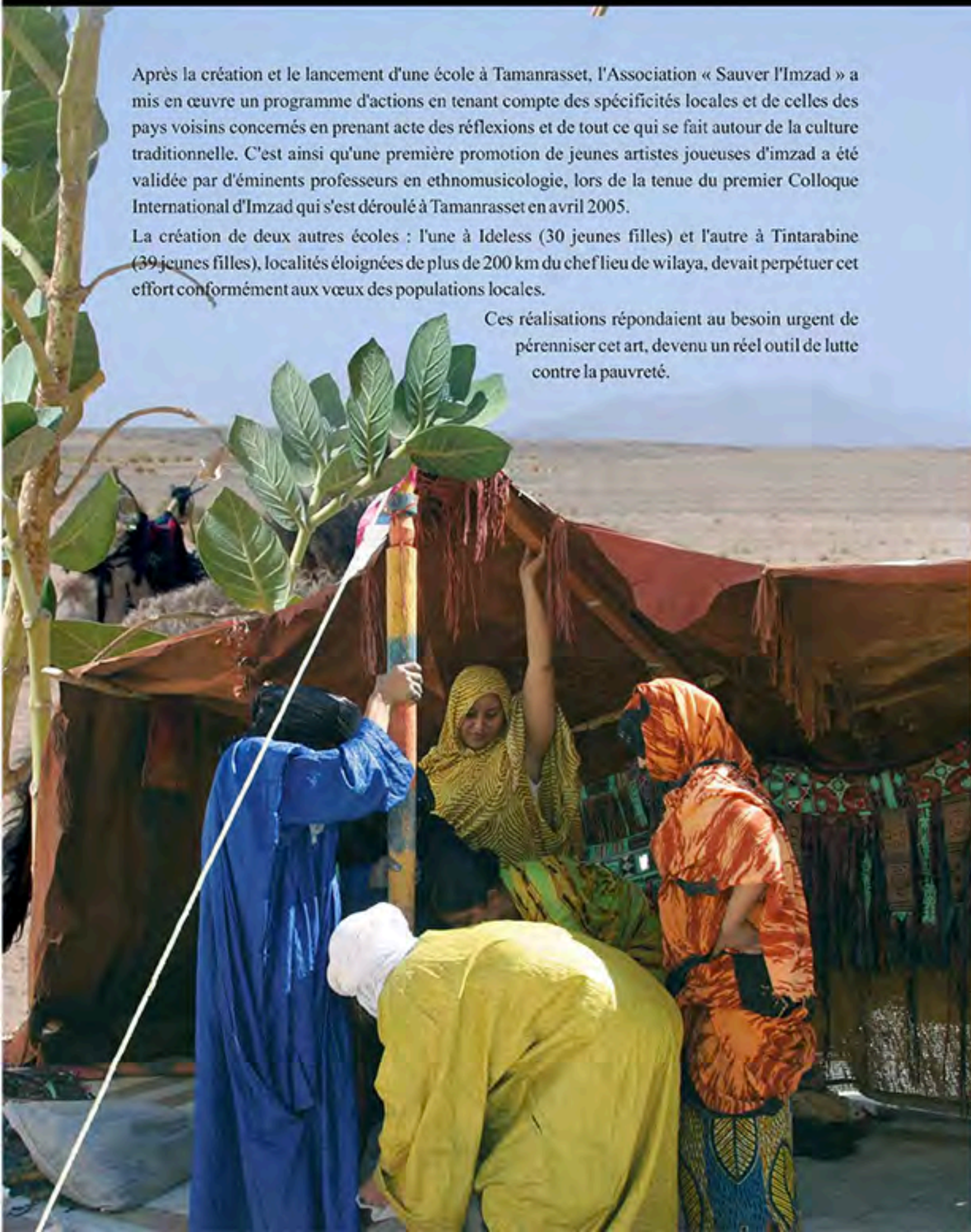
*"Tin Hinan, qui était pauvre, puisque tous les trésors dormaient autour d'elle, pour composer son imzad, prit une courge que lui offrait la terre et un crin de la crinière du cheval que lui offrait le cheval lui-même.*

*Et c'est pour te rappeler, homme, que tu peux composer beaucoup de belles choses avec peu de moyens." - Moussa Ag Amestan*

En effet, les jeunes filles formées dans ces écoles ont pu trouver un emploi, les vieilles joueuses et vieux poètes reçoivent un revenu régulier octroyé par le Ministère de la Formation Professionnelle qui a pris en charge le salaire de sept enseignants d'Imzad.

Cependant, au vu de l'enjeu, de la volonté des populations locales et de leur implication, il semblait indispensable de réaliser un centre de formation et de rayonnement de ce patrimoine immatériel : Dar El Imzad. En effet, le projet de construction de « Dar el Imzad » a bénéficié de l'accord des autorités compétentes dans le domaine culturel, ainsi que celui des autorités locales de la wilaya de Tamanrasset.

Du fait de l'importance de ce projet, celui-ci a été placé sous le haut patronage de son excellence Monsieur Le Président de la République.





## Contexte économique

Les autorités ont engagé des actions pour développer la région du Hoggar. L'éducation a beaucoup évolué mais force est de constater que la jeune fille targuie reste délaissée, notamment dans le domaine de l'emploi. Le tourisme culturel qui constitue l'un des principaux facteurs de développement du grand sud algérien, demandeur d'animation et d'activité culturelle, pouvait constituer une réelle source d'emploi pour les jeunes artistes.

Ce projet de sauvegarde de l'Imzad, grâce à la formation de jeunes filles dans la maîtrise de cet art ancestral, va grandement contribuer à la résolution de ce problème.

Les activités ainsi générées par l'Imzad contribueront fortement à pallier les difficultés susmentionnées quant à l'insertion de cette gente féminine au regard des emplois créés dans le cadre du tourisme culturel et artisanal ethnique.

En effet, le projet permettra de :

- créer de l'emploi durable pour les femmes ;
- sauvegarder une culture ancestrale ;
- participer à la relance des activités de tourisme dans le grand sud ;
- stimuler et consolider la position de la femme en lui attribuant un rôle économique.

C'est donc bien là d'un outil de développement durable au profit des populations ciblées grâce à l'essor de l'artisanat engendré par la fabrication des objets culturels, produits du commerce équitable naissant.



## La fabrication de l'Imzad à travers les trois écoles de l'association





Pour un développement durable, pour les générations futures  
**Sonatrach : une entreprise citoyenne**



Djenane El-Malik Hydra . Alger . Algérie  
 Tel : 213 21 54 70 00 Fax : 213 21 54 77 00

e-mail : [sonatrach@sonatrach.dz](mailto:sonatrach@sonatrach.dz)

[www.sonatrach-dz.com](http://www.sonatrach-dz.com)

Les élèves de Tin Tarabine, Tamanrasset et Ideless se retrouvent sur le terrain de Dar El Imzad pour chanter la joie et l'espoir de voir la construction de leur futur école.

Cet espace mettra à leur profit toutes les infrastructures qui s'inscrivent dans le cadre du tourisme et du commerce équitable.



## Bénéficiaires et acteurs principaux



Les bénéficiaires potentiels graviteront autour de la société féminine et des jeunes gens du grand sud algérien dans une première phase ; ce champ de bénéficiaires pourrait s'étendre à d'autres franges sociales ainsi qu'à des pays limitrophes dans une deuxième phase.





AUTOUR DE L'IMZAD

C'est toute une culture  
qui gravite



## Les principaux objectifs

### concernent essentiellement

- ◆ les jeunes filles, marginalisées par le système éducatif, qui bénéficieront d'une formation tout en renouant avec les traditions ancestrales avec en prime une possibilité d'intéressement dans le cadre des activités socio-culturelles organisées localement ;
- ◆ les dames du troisième âge virtuoses, ainsi que les vieux poètes détenteurs de cette culture orale, qui seront soutenus socialement. Tout en constituant une référence dans l'art de l'Imzad pour les générations actuelles et futures, ils bénéficieront d'une rémunération valorisante et d'une prise en charge sociale ;
- ◆ la relance de la fabrication d'instruments musicaux et d'accompagnements, à travers une reprise de l'artisanat et de sa modernisation ;
- ◆ la redynamisation et la valorisation des activités touristiques et socioculturelles grâce aux retombées économiques (commerce équitable) mais, également, aux échanges et apports mutuels.



Toujours proches de vous,  
pour vous offrir plus que de l'énergie



Message éternel  
gravé sur la pierre  
de Dar El Imzad  
Maison internationale  
des artistes

# DAR EL IMZAD

## Descriptif du projet de « DAR EL IMZAD »

### Objectifs spécifiques du projet

Dar El Imzad constituera à terme un centre de formation, de développement, d'échange et de rayonnement de la culture targuie autour de l'Imzad.

Ce centre PHARE (GMIRA)- étant destiné à devenir la plaque tournante régionale de l'Imzad.

Ce centre, sera le point relais de la Transsaharienne culturelle passant par Tamanrasset, en tant que capitale culturelle et point de contact et de convergence des autres modes musicaux et culturels de l'Afrique Subsaharienne.

Ce centre aura pour vocation :

- de constituer un point de ralliement des anciennes et jeunes générations ;
- de susciter des échanges entre ces derniers tout en offrant aux plus jeunes l'opportunité de l'apprentissage de l'art de l'Imzad ;
- d'accueillir et d'héberger pour une période déterminée des artistes nationaux et internationaux (musiciens, peintres, sculpteurs, écrivains etc...) afin de renforcer l'échange et la transmission de leur savoir aux jeunes élèves de l'école, en contrepartie du don d'une œuvre au profit du Musée de Dar El Imzad ; ou avec l'implication de ces artistes dans la formation des élèves de Dar El Imzad.



Le terrain de 10 000 m<sup>2</sup>  
déjà acquis, se trouve à 5 km du centre  
ville de Tamanrasset, sur la route de l'Assekrem.

#### Présentation du projet

#### L'école d'imzad comprend

##### Quatre salles de cours pour prendre en charge :

- l'enseignement du Tifinagh ;
- la pratique du chant et de la poésie d'Imzad ;
- l'enseignement des techniques d'expression orale et écrite ;
- l'enseignement de l'histoire de la musique, de l'art, et de la connaissance du patrimoine culturel.

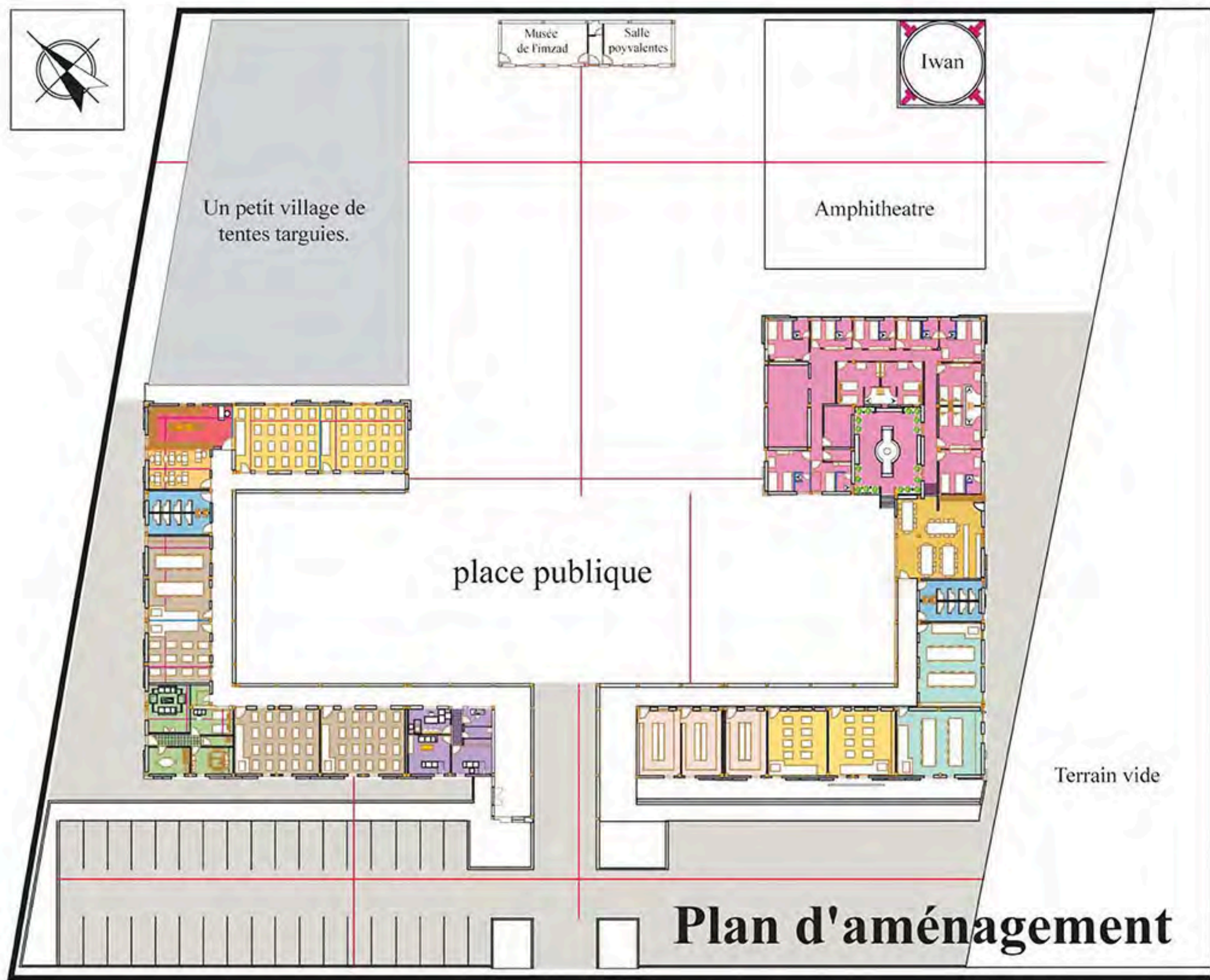
##### Trois ateliers pour :

- l'apprentissage et la fabrication des imzad ;
- l'apprentissage et la fabrication de l'artisanat touareg traditionnel ;
- la transcription de la littérature orale (poésie et chant).

##### Trois salles de musique :

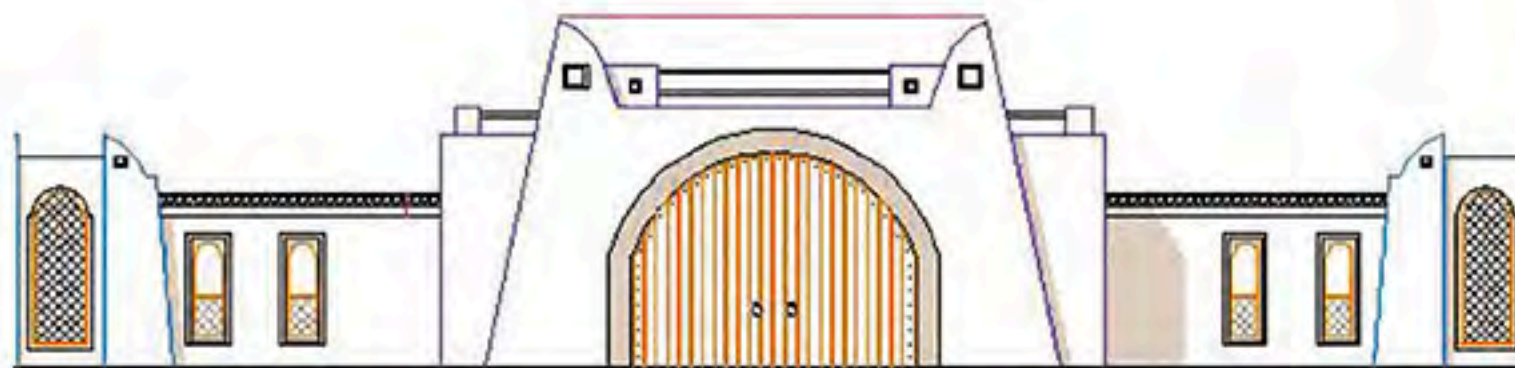
- une salle pour l'apprentissage de l'Imzad ;
- une salle pour le chant accompagnant l'Imzad ;
- une salle pour les autres expressions telles que, Tazemart (flûte), Tindey (tambour), Issiwet et Tazengharet (chants vocaux rythmés avec les mains) etc... ;
- un lwan pour les représentations de chant, endroit approprié pour faire résonner l'Imzad dans la pureté du son naturel.

DAR EL IMZAD



# Plan d'aménagement

- Salle de musique
- Laboratoire audiovisuel
- Salle d'informatique
- Toilette
- Salle de cours
- Logement de fonction
- Bureau
- Boutique
- Atelier
- Aire de repos
- Bloc d'accueil et hébergement



FACADE PRINCIPALE



FACADE PRINCIPALE



FACADE INTERIEURE

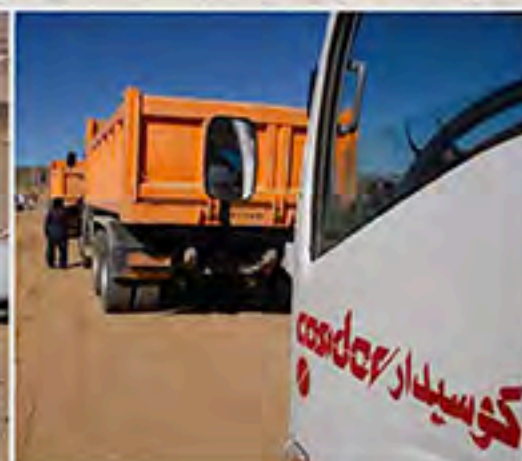


## Equipements et infrastructures spécifiques

- un laboratoire audio visuel
- une salle d'informatique : Initiation à l'informatique (environnement Windows, traitement de texte Word, Tableur Excel, initiation à la navigation Internet, etc.
- une salle polyvalente modulable, bibliothèque, sonothèque, vidéothèque, photothèque
- un musée : le musée de l'Imzad pouvant également recevoir des collections permanentes ou expositions temporaires.

## Espaces administratifs et techniques

- trois bureaux
- dépendances (deux blocs sanitaires et des locaux techniques, ...)
- un logement pour le responsable gérant du complexe
- un bloc d'accueil et d'hébergement pour recevoir les artistes nationaux et étrangers. Cet espace est constitué de douze chambres doubles, une cuisine collective, une bache d'eau, des sanitaires.
- trois boutiques : dans le cadre du commerce équitable, il est prévu de mettre en place trois espaces pour permettre aux artistes et artisans locaux de commercialiser directement les produits qu'ils auront appris à confectionner.
- l'ensemble de ces espaces a été disposé autour de quatre zones avec un jardin (palmeraie), un petit amphithéâtre et une place publique pour l'organisation de manifestations culturelles.
- le quatrième espace abritera un petit village de tentes touarègues.
- un mur de clôture et une entrée principale :
- le mur de la façade principale comporte des piliers représentant deux mains stylisées portant les lumières symbolisant le patrimoine. Une fresque artistique murale inspirée par l'instrument d'Imzad.
- Chacun des espaces portera le nom des princes de l'Imzad à travers toute son épopée (Dassine, Tinhinane, Moussa Ag Amestane etc.).

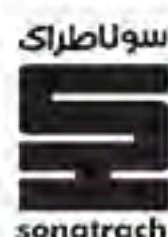


# Remerciements

L'Association "Sauver l'imzad" et l'ensemble des élèves de Tamanrasset, Ideless et Tin Tarabine remercient :

- Le Ministère de l'Énergie et des Mines ;
- Le Ministère de la Culture ;
- Le Ministère de la Formation Professionnelle

Ainsi que tous nos aimables sponsors qui ont soutenu cet œuvre de sauvegarde de ce patrimoine culturel



Hôtel BOURENANE, MuradT's Truck,  
Eurl Groupe LAZREG, SPA Metidji Holding,  
Reg Erg Voyages, Eurl ATISA,  
Sarl TRASIMEX LOGISTIQUE

A travers la noblesse de leur geste ils participent à la sauvegarde  
et la préservation d'un art ancestral.

Vous aussi contribuez à ce grand projet de sauvegarde de ce patrimoine menacé

En adressant votre participation :

A l'association « Sauver l'IMZAD », Hay El Haouanit - Tamanrasset

Compte bancaire : CPA Aïn Bénian n°. : 00 4001534 10000 2857.06